

Белошапкин Александр Николаевич

К ПРОБЛЕМЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНОЙ СПЕЦИФИКИ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ ПРЕСС-РЕЛИЗОВ ГУ МЧС РОССИИ ПО ХАКАСИИ)

Основная проблема, с которой сталкивается пресс-секретарь ГУ МЧС России по Хакасии при создании текстов, - необходимость воздействия на аудиторию с целью предотвращения чрезвычайных ситуаций. В связи с этим в пресс-релизах ведомства, вопреки требованиям к подобного рода текстам, появляются изобразительные и выразительные средства языка. В статье рассмотрены наиболее распространенные элокутивы, а также обоснована цель их употребления.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2013/4-2/5.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2013. № 4 (22): в 2-х ч. Ч. II. С. 26-29. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2013/4-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

9. **Common European Framework of Reference:** learning, teaching, assessment. Cambridge: Cambridge University Press, 2001. 198 p.
10. **Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen:** lernen, lehren, beurteilen. Berlin, München: Langenscheidt, 2001. 248 S.
11. **Harms M.** Augen auf im Fremdsprachenunterricht – psychologische und didaktische Aspekte des Lernens mit Bildmedien // Grenzen überschreiten. Menschen, Sprachen, Kulturen. Festschrift für Inge C. Schwerdtfeger / hrsg. von S. Duxa, A. Hu, B. Schmenk. Tübingen: Narr, 2005. S. 245-256.
12. **Schwerdtfeger I. C.** Sehen und Verstehen. Arbeit mit Filmen im Unterricht Deutsch als Fremdsprache. München: Langenscheidt, 1989. 192 S.

PERSONALITY-FORMATIVE POTENTIAL OF THE GERMAN VIDEO-MATERIALS FOR AUDIO-VISUAL ABILITIES DEVELOPMENT OF NON-LANGUAGE SPECIALITIES STUDENTS

Bazina Natal'ya Vladimirovna

*Moscow State Institute of International Relations (University) of Ministry of Foreign Affairs of Russia
nataly-bazin@yandex.ru*

The author analyzes the personality-formative potential of the German video-materials, the possibility of their use for educational purposes, pays special attention to the necessity of the audio-visual reception abilities development of non-language specialities students knowing German at B1 level, and describes the advantages of video-materials use in comparison with traditional audio-materials.

Key words and phrases: the German language as the second foreign one; audio-visualization; audio-visual reception; the German video-materials; audio-visual abilities; socio-cultural approach.

УДК 81'42+81'38(045)

Филологические науки

Основная проблема, с которой сталкивается пресс-секретарь ГУ МЧС России по Хакасии при создании текстов, - необходимость воздействия на аудиторию с целью предотвращения чрезвычайных ситуаций. В связи с этим в пресс-релизах ведомства, вопреки требованиям к подобному роду текстам, появляются изобразительные и выразительные средства языка. В статье рассмотрены наиболее распространенные элокутивы, а также обоснована цель их употребления.

Ключевые слова и фразы: пресс-служба; пресс-релиз; изобразительность речи; выразительность речи; тропы, эмоциональная окраска; элокутивы.

Белошапкин Александр Николаевич

*Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова
alexbelj@yandex.ru*

К ПРОБЛЕМЕ ВЫРАЗИТЕЛЬНОЙ СПЕЦИФИКИ ПУБЛИЦИСТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ ПРЕСС-РЕЛИЗОВ ГУ МЧС РОССИИ ПО ХАКАСИИ)[©]

С каждым годом профессия пресс-секретаря становится все более востребованной. Многие компании, как новые, так и работающие в течение многих лет, пришли к выводу, что их имидж имеет важное значение при взаимодействии с аудиторией. Именно поэтому все большее количество компаний вводят в свой штат должность специалиста по связям с общественностью, а в ряде случаев создают отдельное подразделение – пресс-службу, состоящую из нескольких сотрудников.

Пресс-секретари должны владеть различными приемами вербального и невербального воздействия на аудиторию. Во многих случаях пресс-секретарь занимает также должность заместителя руководителя организации: в его обязанности входит постоянный контакт с начальником, определение стратегии и направления работы компании.

В толковом словаре русского языка под редакцией С. И. Ожегова пресс-служба определяется как отдел сбора и обработки информации по материалам печати [5, с. 585]. Социолог и теоретик в области общественных знаний С. Блэк дает традиционное определение пресс-службы: «Пресс-служба – группа людей, занятая сбором информации, ее хранением, обработкой и распределением» [2, с. 211]. В. Демин и Т. Пак называют пресс-службу связующим звеном, обеспечивающим обмен информацией между обществом и организацией, на базе которой создана данная пресс-служба [4, с. 151].

Предназначение пресс-службы – обеспечить оптимальный объем публикаций или радио- и телепередач, содержащих информацию PR-характера об организации, для того чтобы добиться понимания организуемых ею действий и процессов и предоставить обществу необходимые знания о ней.

Следует отметить, что в настоящее время работа пресс-службы становится все более формализованной. Еще несколько лет назад считалось, что развитие связей с общественностью несет в себе больше творчества, чем технологии. Сейчас мы наблюдаем все большую технологизацию этой работы. В первую очередь это связано с тем, что работа пресс-службы строится по определенному сценарию – плану, который составляет пресс-секретарь и согласовывает его с руководством. Ключевыми пунктами в нем являются проведение различных мероприятий и освещение их в прессе посредством написания ярких текстов. Степень креативности в деятельности пресс-секретаря зависит от многих факторов, в частности, цели, задач, жанра создаваемого произведения, условий коммуникации, вида PR-деятельности и др.

Большое внимание в работе пресс-секретаря как раз и отводится подготовке текстов (пресс-релизов), предназначенных для распространения в СМИ и заинтересованных компаниях и организациях.

Пресс-релиз – 1) специально подготовленная информация о товаре или фирме, распространяемая фирмой для возможного опубликования в печати; 2) обзорная информация для печати [3, с. 529]. Пресс-релиз предназначен в первую очередь для журналистов и последующей публикации в СМИ. Он представляет собой информационное сообщение, содержащее в себе новость о компании с подробным или кратким изложением ее позиции по какому-либо вопросу.

Как правило, текст пресс-релиза отражает официальную позицию организации в виде реакции на тот или иной информационный повод.

По замечанию А. Б. Борисова, главная задача пресс-релиза – сообщить новость таким образом, чтобы она была опубликована полностью или частично в СМИ и/или Интернете, заинтересовала журналиста и побудила его обратиться за комментариями и дополнительной информацией [Там же].

Помимо содержательной стороны, текст пресс-релиза привлекает внимание аудитории формальной стороной: это язык (в том числе использование специальных изобразительно-выразительных средств), которым он написан, стиль, простота и краткость изложения.

Цель публикации – рассмотреть языковые особенности пресс-релизов на материале текстов ГУ МЧС России по Хакасии.

К задачам пресс-службы ГУ МЧС России по Хакасии относится пропаганда мер противопожарной и личной безопасности среди населения республики посредством телевидения, радиовещания, печати, а также освещение работы ГО и ЧС; повышение имиджа и популяризация профессии пожарного и спасателя в сознании общественности; оперативное и объективное информирование окружных и городских СМИ о случившихся пожарах и ЧС, а также профилактических мероприятиях.

Эти задачи включают в себя как создание социальной рекламы об опасности неосторожного обращения с огнем в быту и на производстве, так и создание видеосюжетов, фильмов, разъясняющих функции и задачи ГУ МЧС России по Хакасии.

Также пресс-служба ГУ МЧС России по Хакасии формирует в сознании общественности профессиональный образ пожарного и спасателя.

Ключевое место в работе пресс-службы ГУ МЧС России по Хакасии занимает создание пресс-релизов, так как посредством их распространения в СМИ ведомство передает важную информацию.

Анализ пресс-релизов пресс-службы ГУ МЧС России по Хакасии за период с 1 января 2009 года по 31 декабря 2012 года позволил выявить их прагматические особенности. Выбор хронологических рамок исследования мотивирован тем, что в августе 2009 года произошла авария на Саяно-Шушенской ГЭС, с тех пор резко возросло внимание граждан к любой информации, исходящей от пресс-службы ГУ МЧС России по Хакасии. В зависимости от того, насколько оперативно, профессионально и грамотно пресс-служба будет подавать информацию в СМИ, определяется доверие граждан к работе этого ведомства. Оперативная и грамотная подача информации отразилась в первую очередь на текстах – в них чаще стали использоваться языковые средства, создающие их эмоционально-экспрессивный фон.

Традиционно к изобразительно-выразительным средствам языка относятся тропы, фигуры речи, а также контаминация и конвергенция названных элокутивов (тропов и фигур). Они создают яркие рельефные образы, задерживающие на себе внимание адресата речи. Усилителями выразительности речи становятся связь «сцепления», эффект обманутого ожидания, конвергенция элокутивов (тропов, фигур), текстовые фигуры и их контаминация [6, с. 89].

Анализ языкового материала (300 единиц) показал, что в текстах пресс-релизов реализуется как индивидуальное использование тропов и стилистических фигур, так и их совместное употребление. Наиболее частотными среди тропов являются метафоры, эпитеты, олицетворения, метонимии.

Метафора – это троп, содержащий перенос наименования с одного предмета на другой по принципу сходства обозначаемых реалий. И. В. Пекарская отмечает, что метафору можно рассматривать как имплицитное сравнение: метафора реализует в себе лишь один компонент: либо «что сравнивается», либо «с чем сравнивается», т.е. представляет собой небинарную структуру в отличие от традиционного (эксплицитного) сравнения [1, с. 75]. Например, в пресс-релизе от 25.07.2012 г. используется метафора *бьют тревогу*: «*Власти Ширинского района Хакасии бьют тревогу – отдыхающие травмируются на водных аттракционах*». В пресс-релизе от 21.02.2012 г. встречается метафора *всплеск пожаров*: «*Всплеск “автомобильных” пожаров спровоцирован холодной погодой*». В пресс-релизе от 25.02.2011 г. фигурирует метафора *решать своими руками*: «*Зимой граждане начинают жаловаться на ненужную воду и зачастую не желают решать проблему своими руками*». Функции метафоры – создать образ, охарактеризовать предмет речи через черты, ярко представленные в другом предмете, схожем с ним, усилить впечатление от сказанного, дать оценку предмету речи, выразить эмоциональное отношение говорящего к сообщаемому.

Акцентировать внимание на особенностях какого-то определенного предмета в текстах ГУ МЧС России по Хакасии помогают **эпитеты**. Эпитет – художественное определение. Чаще всего выражается прилагательным, может быть выражено наречием, существительным с предлогом (несогласованным определением), определительным придаточным. И. В. Пекарская говорит о наличии «чистых», неконтаминированных эпитетов (*восхитительное настроение, великолепное утро*) и контаминированных эпитетов: на эпитет (определение) накладывается другой троп, например, метафора (в том числе в своих разновидностях: олицетворении, антиолицетворении), перифраз, метонимия, антономасия и др.: *лютая зима* – эпитет+метафора (олицетворение), *плачущее утро* [= дождливое] (эпитет+перифраз+метафора (олицетворение)) [1, с. 76].

Для текстов ГУ МЧС России по РХ характерно как использование «чистых» эпитетов, акцентирующих внимание на особенностях того или иного предмета в широком смысле (выделяющих этот предмет из ряда подобных), так и употребление контаминированных эпитетов, усиливающих создаваемый образ. Например, в пресс-релизе от 11.03.2012 г. для того чтобы заострить внимание аудитории на опасности, которой можно подвергнуться на реке, используется метафорический эпитет *коварного Абакана* и чистый эпитет *стандартные схемы*: «*Поведение коварного Абакана не укладывается ни в какие стандартные схемы*». По аналогии в пресс-релизе от 30.12.2012 г. метафорический эпитет *трескучие морозы* указывает на особенно низкую температуру воздуха: «*Трескучие морозы продержатся почти всю текущую неделю*». В пресс-релизе от 23.07.2011 г. используются чистые эпитеты *жаркая и сухая погода, природные пожары*: «*Жаркая и сухая погода может спровоцировать увеличение числа очагов и площадей природных пожаров*». В пресс-релизе от 08.06.2010 г. находим метафорический эпитет на «диких» территориях: «*Все случаи гибели зафиксированы на “диких” территориях*».

Также для привлечения внимания к определенным фактам пресс-служба ГУ МЧС России по Хакасии использует в своих текстах **метонимию**. Метонимия – троп переноса по связи: один предмет называется именем другого вследствие того, что эти предметы не похожи, но связаны друг с другом. Иначе метонимию называют переносом «по смежности». Преимущественно в текстах ГУ МЧС России по Хакасии используется «чистая метонимия» (собственно метонимия). Она выделяется по аналогии с «чистой метафорой». Чистая метонимия *отдыхая у воды*, указывающая на водоемы Хакасии, используется в пресс-релизе ведомства от 23.07.2012 г.: «*Сотрудники МЧС по Хакасии в очередной раз призывают граждан быть осторожными, отдыхая у воды*». В пресс-релизе от 11.03.2012 г. «Абакан» употребляется в значении реки: «*Каждую осень становление льда на реке происходит по-разному, и каждую весну во время половодья Абакан может поменять русло в непредсказуемом направлении*». Метонимия – *Абакан может поменять*. В пресс-релизе от 09.01.2012 г. используется метонимия – *Усть-Абаканский район горит*: «*Усть-Абаканский район горит чаще других*».

Кроме того, в пресс-релизах ГУ МЧС России по Хакасии встречается **олицетворение**. Олицетворение – перенесение свойств живого на неживое. Олицетворение можно детализировать, выделив в нем *персонификацию* – перенесение свойств человека на животное. Индивидуальной функцией олицетворения и персонификации становится функция «облагораживание», возвышение предмета речи. Например, в пресс-релизе от 03.03.2010 г. употребляется олицетворение *речушки начинают выходить из берегов*: «*Из-за промерзания русла мелкие речушки начинают выходить из берегов*». В пресс-релизе от 22.11.2010 г. – олицетворение *хозяйничал ветер*: «*Однако 20 ноября на территории Хакасии хозяйничал ураганный ветер*». В пресс-релизе от 25.12.2011 г. олицетворением выступает *придет похолодание*: «*С новым годом придет похолодание*». В пресс-релизе от 17.01.2011 г. – олицетворение *статистика говорит*: «*Пожарная статистика говорит о том, что жителям частного сектора Хакасии надоело иметь собственные бани*».

Довольно часто в текстах ГУ МЧС России по Хакасии можно встретить **инверсию** – нарушение прямого порядка слов. Она используется для акцентирования внимания на определенных участках предложения. Например, в пресс-релизе от 24.02.2012 г. внимание привлекает первая часть предложения, где нарушен порядок слов: «*А чтобы не страдали от воды частные подворья, местным властям необходимо своевременно принимать меры*». В пресс-релизе от 18.02.2011 г. автор делает акцент на проблеме наледи именно для населения: «*Проблема наледи для населения становится тогда, когда обстановка с поведением рек остается без контроля местных властей*». В пресс-релизе от 21.02.2012 г. с помощью инверсии автор привлекает внимание к цифре – 8 машин: «*В 2011 году на 21 февраля огнем было уничтожено 8 машин*».

Как мы уже отмечали ранее, все перечисленные тропы, использующиеся в пресс-релизах ГУ МЧС России по Хакасии, относятся к усилителям изобразительности речи. Для ее выразительности пресс-служба ведомства прибегает к таким приемам, как контаминация или конвергенция.

Контаминация и конвергенция И. В. Пекарская разграничивает следующим образом: конвергенция – последовательное соединение тропов и фигур, а также их контаминации (наложения) используются в тексте с целью удержания внимания [6, с. 120]. Проиллюстрируем примеры контаминации в пресс-релизах ГУ МЧС России по Хакасии. «*В Ширинском районе, в частности, с добрый десяток озер собирают на своих берегах огромные массы народа (метафора добрый десяток озер сочетается с олицетворением собирают)*». Пресс-релиз от 29.05.2012 г.): «*Активная фаза ледохода, который начался 14 апреля, прошла без особых осложнений (метафора активная фаза ледохода сочетается с олицетворением прошла без осложнений)*». Пресс-релиз от 19.04.2012 г.): «*Больницу было решено эвакуировать – легкорольных распустили по домам, тяжелорольных перевезли в стационар ЦРБ Тагитынского района (инверсия сочетается с метонимией больницу)*». Пресс-релиз от 18.04.2011 г.): «*Предстоящий наплыв туристов, как “организованных”, так и “диких”, а также особенности российского законодательства заставляют чиновников всех уровней власти – от федералов до муниципалов – договариваться, что называется, “на берегу” (друг за другом следуют метафоры наплыв туристов и договариваться “на берегу”)*». «*История, которая*

закончилась благополучно, должна послужить уроком всем мамам – за детьми нужен глаз да глаз (друг за другом следуют метафоры *послужить уроком* и *глаз да глаз*. Пресс-релиз от 21.05.2012 г.). «Погодные условия также не позволяют поднять в воздух вертолет (за метафорой *погодные условия не позволяют* следует метонимия *поднять в воздух*. Пресс-релиз от 27.11.2011 г.)».

Таким образом, рассмотрев языковые особенности пресс-релизов ГУ МЧС России по Хакасии, мы выявили тропы и фигуры, которые употребляются в этих текстах, – метафоры, эпитеты, олицетворения, метонимия, инверсия. Они придают тексту эмоциональную окраску, помогая автору расставить акценты на определенных фрагментах высказывания. А их контаминация и конвергенция позволяют удерживать внимание читателя, призывая обратить внимание на какую-либо проблему.

Список литературы

1. Антонов В. П., Пекарская И. В. Речеведение: русский язык и культура речи: курс лекций. Абакан: издательство ХГУ им. Н. Ф. Катанова, 2005. 165 с.
2. Блэк С. Паблик Рилейшнз. Что это такое. М.: АСЭС-Москва, 1990. 240 с.
3. Борисов А. Б. Большой экономический словарь. М.: Книжный мир, 2003. 895 с.
4. Демин В. Организация работы пресс-служб – международные стандарты. Тараз: Общественный Фонд «Орден защиты свободной журналистики “FORPOST”», 2005. 230 с.
5. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений. М.: Азбуковник, 1997. 750 с.
6. Пекарская И. В. Контаминация в контексте проблемы системности стилистических ресурсов русского языка. Абакан: Издательство ХГУ им. Н. Ф. Катанова, 2000. Ч. 1. 247 с.

TO THE PROBLEM OF JOURNALISTIC DISCOURSE EXPRESSIVE SPECIFICITY (BY MATERIAL OF PRESS RELEASES OF THE MAIN DEPARTMENT OF THE MINISTRY OF THE RUSSIAN FEDERATION FOR CIVIL DEFENSE, EMERGENCIES AND ELIMINATION OF CONSEQUENCES OF NATURAL DISASTERS IN KHAKASSIA)

Beloshapkin Aleksandr Nikolaevich
Khakass State University named after N. F. Katanov
alexbeljij@yandex.ru

The main problem encountered by the press secretary of The Main Department of The Ministry of the Russian Federation for Civil Defense, Emergencies and Elimination of Consequences of Natural Disasters in Khakassia while creating texts is the necessity of influencing the audience with the purpose of emergency situations prevention. In this connection in the department press releases, notwithstanding the requirements to such texts, there appear figurative and expressive language means. The author of the article considers the most widely spread expressive language means and substantiates their use purpose.

Key words and phrases: press service; press release; speech figurativeness; speech expressiveness; tropes; emotional colouring; expressive language means.

УДК 811.111, 81'42

Филологические науки

В статье предлагается методика изучения специфики функционирования общенаучных терминов в гуманитарном дискурсе. Для терминов группы «систематизация и организация научного знания» на материале текстов научных статей на английском языке по философским, филологическим и историческим дисциплинам были выявлены модели сочетаемости, изучена степень продуктивности данных моделей, проанализировано лексическое наполнение. Предложенный подход, основанный на анализе лексикона дискурса, может быть распространен на изучение функционирования других групп терминов, что в дальнейшем может способствовать определению механизмов порождения научного знания.

Ключевые слова и фразы: термин; общенаучный термин; синтагматический вариант; дискурс; научный дискурс; гуманитарный дискурс; корпус текстов; коллокация; коллигация.

Болотова Елена Николаевна, канд. филол. н., доцент
Волгоградский государственный социально-педагогический университет
alenabolotova@yandex.ru

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ОБЩЕНАУЧНЫХ ТЕРМИНОВ В АНГЛИЙСКОМ ДИСКУРСЕ ГУМАНИТАРНЫХ НАУК[©]

Исследование, результаты которого отражены в данной статье, было сосредоточено на выявлении особенностей сочетаемости общенаучных терминов при функционировании в гуманитарном дискурсе – дискурсе